

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education



## Origa, USA

motionless  
a frog on a log  
facing the current

неподвижна  
лягушка на бревне  
лицом к потоку

неромићна жаба  
на панju гleda  
u smjeru rječne struje

(*honkadori* on **James Hackett's** famous haiku “deep within the stream / a huge fish lies motionless / facing the current”)

(*konkadori* na haiku Jamesa Hacetta: duboko u bujici / nepokretna krupna riba miruje / u smjeru toka rijeke)

\*

dark garden -  
white belly of the moth  
taps on the window

тёмный сад –  
белым животом в стекло  
бьётся мотылек

vrt u tami –  
bijeli trbuš moljca  
lupka o staklo prozora

*Honourable Mention, the Basho Festival, 2007:*  
<http://www.ict.ne.jp/~basho-bp/e-50-07.html>

\*

home late  
nose marks on the window  
moon

домой заполночь  
отпечатки носов на оконной  
луne

kasni povratk kući  
tragovi nosa na prozoru  
mjesec

\*

tundra village  
the voice of a bell pierces  
the gnat-filled air

таёжное село  
пронизывает тучи мошкary  
колокольный звон

selo u tundri  
zvuk zvona probada  
zrak pun mušica

*Among Best Haiku 2010 in Mainichi selection*

\*

people drag  
their enormous shadows  
towards the sunset

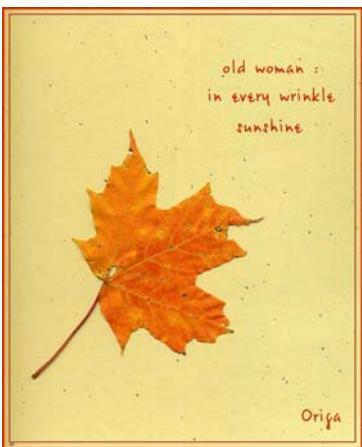
люди тащат  
свои огромные тени  
к закату

ljudi vuku  
svoje ogromne sjene  
prema zalazećem suncu

*Published in South by Southeast, September 2009*

\*

HAIGA:



old woman –  
in every wrinkle  
sunshine

старушка –  
в каждой морщинке  
солнце

starica  
u svakoj bori  
sunčev sjaj

*Live Journal Kankodori in October 2008; Facebook in 2011;*

\*\*\*

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>